

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ

«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(Н И У « Б е л Г У »)

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ

**ВЫРАЖЕНИЕ ПОЗИТИВНЫХ ЭМОЦИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ
УИЛЬЯМА СОМЕРСЕТА МОЭМА
«УЗОРНЫЙ ПОКРОВ», «ТЕАТР», «ВИЛЛА НА ХОЛМЕ»**

Выпускная квалификационная работа
студентки очной формы обучения
направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование
профиль Иностранный язык (первый, второй)

5 курса группы 02051103

Тутаевой Юлии Игоревны

Научный руководитель:
к.ф.н., доцент Т.М. Тимошилова

БЕЛГОРОД – 2016

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА I. Лингвистическое понятие «эмоция» в современном английском языке	7
1.1. Общая характеристика эмоций на лингвистическом уровне.....	7
1.2. Лингвистика эмоций и способы их выражения в языке.....	12
1.2.1. Невербальные способы выражения эмоций в современном английском языке.....	14
1.2.2. Вербальные способы выражения эмоций в современном английском языке.....	17
Выводы по ГЛАВЕ I	22
ГЛАВА II. Анализ способов выражения эмоций в произведениях Уильяма Сомерсета Моэма	24
2.1. Виды выражения эмоций в произведениях Уильяма Сомерсета Моэма...24	24
2.2. Характеристика положительных эмоций в произведениях Уильяма Сомерсета Моэма.....	30
2.2.1. Репрезентация положительных эмоций в романе «Узорный покров».....	30
2.2.2. Репрезентация положительных эмоций в романе «Театр».....	37
2.2.3. Репрезентация положительных эмоций в романе «Вилла на холме».....	45
Выводы по ГЛАВЕ II	51
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	53
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	56
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА	60
ПРИЛОЖЕНИЕ	61

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая выпускная квалификационная работа посвящена изучению способов обозначения позитивных эмоций и выявлению характерных особенностей их выражения в художественном тексте произведений Уильяма Сомерсета Моэма (Maugham William Somerset, 1874-1965) «Узорный покров» (The Painted Veil, 1925), «Театр» (Theatre, 1937), «Вилла на холме» (Up at the Villa, 1941).

Язык – многогранная система, позволяющая человечеству обмениваться информацией. Эмоции в языке, как и в жизни, выражают наше отношение к происходящему, дают положительную или отрицательную оценку событиям, людям, явлениям окружающего мира. Эмоции – это особый вид психических процессов или состояний человека, которые проявляются в переживании каких-либо значимых ситуаций (радость, страх, удовольствие), явлений и событий в течение жизни. Эмоции – это душевное переживание, чувство. Эмоции являются самым ярким отражением, адекватной реакцией человека на внешние условия, окружающую обстановку, других людей. Эмоции сопровождают человека всю его жизнь и являются характерной особенностью всех народов, всех возрастов. Данное проявление чувств незаменимо для коммуникации: оно помогает верно понять ситуацию и отреагировать на нее должным образом, помогает строить диалог на основе полученной информации о другом человеке. Эмоции не являются языковым явлением при изолированном их рассмотрении, однако изучение языка говорящего индивидуума – это один из подходов изучения языка эмоций с лингвистической точки зрения.

Актуальность выбранной темы обуславливается высокой значимостью средств выражения эмоций в художественных произведениях, а также недостаточностью изучения проблемы представления эмоций в литературных текстах У.С. Моэма. Достижения в изучении творчества писателя с

литературоведческой точки зрения очевидны и бесспорны, их можно считать вполне устоявшимися, однако в области изучения языковых средств и способов выражения эмоциональных состояний, немало неисследованных тем. Эмоциональная лексика с положительной коннотацией одна из них.

В качестве **объекта** нашей работы выступают лексические средства обозначения эмоций в произведениях У.С. Моэма «Узорный покров», «Театр», «Вилла на холме».

Предметом исследования являются способы репрезентации положительных эмоций в рамках оригинального англоязычного художественного текста.

Целью данного исследования является изучение языковых средств и способов выражения положительных эмоциональных состояний в романах У.С. Моэма «Узорный покров», «Театр», «Вилла на холме».

Данная цель послужила основой для решения таких **задач**, как:

- определить роль и место эмоций в системе языка;
- рассмотреть степень выражения эмоций в языке;
- выделить эмотивные группы;
- рассмотреть способы выражений положительных эмоций в произведениях У.С. Моэма «Узорный покров», «Театр», «Вилла на холме»;
- определить наиболее частотные способы выражения эмоций в произведениях У.С. Моэма.

Материалом лингвистического анализа послужили произведения У.С. Моэма: «Узорный покров», «Театр», «Вилла на холме» на языке оригинала.

Методы исследования определены поставленными задачами и теоретической направленностью исследования. Основными методами являются: метод анализа научной литературы, контекстуальный; описательно-аналитический, количественный, а также методы стилистического анализа и лингвистического описания.

Теоретико-методологическую базу исследования составляют работы отечественных и зарубежных учёных: Н.Д. Арутюновой, Т.В. Адамчук, А. Вежбицкой, Б. Волека, Е.М. Галкиной-Федорук, А.С. Илинской, В.И. Шаховского, Дж. Лакоффа и др.

Апробация работы состоялась на научно-практической студенческой конференции в рамках Научной сессии на факультете иностранных языков педагогического института «НИУ» БелГУ 12 апреля 2016 года.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит из Введения, двух глав, Заключения, Списка использованной литературы и источников фактического материала, Приложения.

Во введении определяются актуальность работы, формулируются основная цель и задачи, обосновывается объект и предмет исследования работы.

В первой главе рассматриваются понятия «эмоция», «эмотивная ситуация», различия в понятиях эмоциональная лексика и лексика эмоций, способы невербального и вербального выражения эмоциональных состояний, изучаются основные теоретические обоснования исследования эмоций, выделяются типы эмоциональной лексики и виды репрезентации эмоциональной лексики.

Во второй главе проведен лингвостилистический анализ способов репрезентации позитивных эмоций в романах английского писателя Уильяма Сомерсета Моэма «Узорный покров», «Театр», «Вилла на холме».

В заключении представлены основные выводы по данному исследованию.

ГЛАВА I. Лингвистическое понятие «эмоция» в современном английском языке

1.1. Общая характеристика эмоций на лингвистическом уровне

Сфера эмоций и их научное изучение в лингвистике занимает важное место в системе современного языка. Язык призван выражать не только мысли человека, но и его чувства. Сознание человека отражает эмоциональное отношение к предметам действительности. Человек, являясь языковой личностью, впитывает в себя все, что воспринимает из мира внешнего и отражает результат в языке.

Долгое время эмоция была предметом исследования наук, основанных на физических изучениях, таких как: психология, физиология, медицина. Сегодня эмоции получили широкое распространение в различных науках, связанных с деятельностью человека: философия, социология, лингвистика; изучением выражения эмоций с точки зрения языка занимается эмотиология. Достижения в области лингвистики сегодня далеки от заявлений Е.М. Галкиной-Федорук, что «эмоциональной лексики в языке нет» (Галкина-Федорук, 1954: 201).

После изучения данного феномена должным образом лингвисты пришли к выводу, что эмоциональная сторона языка существует, и занимает одно из ведущих мест в его системе. Эмоции тесно связаны со знаниями человечества: изменения в информации, которой владеет человек, меняют и эмоции, которые он испытывает и проявляет по отношению к окружающему миру. Была установлена связь эмоций с возрастом человека: каждому возрастному этапу присущи свои эмоции, так же, как и различным поколениям характерны иные выражения изучаемого явления. Кроме наличия в языках универсальных способов выражения чувств, известно и то, что каждой культуре присущи

определенные, характерные лишь для ее носителей, модели их выражения: «Культура находит своё отражение в языке, а так как эмоции являются составной частью культуры любого народа, то они облигаторно концептуализируются и вербализуются в его языке» (Шаховский, 1992). Культура выражения эмоций меняется так же, как изменяется и сама культура. Одни способы выражения эмоций заменяются другими, какие-то теряют свою актуальность и прагматичность, другие, наоборот, обретают новые.

Заинтересованность в явлении эмоций с лингвистической точки зрения привела к появлению нескольких направлений изучения данного феномена. Одним из основных направлений является изучение эмоциональной или эмотивной лексики. На языковом уровне эмоциональность принято понимать, как эмотивность. Впервые два понятия эмоция и эмотивность разделил Виктор Иванович Шаховский. Эмотивность, по мнению лингвиста, это компонент семантической структуры слова, и она соотносится со смыслом лексической единицы, в то время как эмоция является категорией психологической. Эмотивное значение слова является универсальным отражением происходящих событий, явлением социальным. Слово может быть отнесено в разряд эмотивных, если оно выражает какую-либо эмоцию в реальной жизни. По мнению Шаховского, практически все слова, в определенной ситуации могут стать эмотивными. Основанием для рассмотрения этого направления может послужить классификация эмотивной лексики:

- слова-обозначения эмоций;
- дескрипции эмоций;
- эмоционально-окрашенная лексика;
- оценочная лексика.

Представленная классификация эмотивной лексики не просто называет и описывает проявления эмоций, но и передает отношение, оценку говорящего.

В основе другого направления лежит познание концептуального содержания эмоций. Согласно работе Н.Д. Арутюновой познание основывается на выражении эмоциональных состояний в рамках четырёх метафор:

– жидкое тело, наполняющее человека, его душу, сердце, принимающих форму сосуда: полон любви, переполнен надеждой;

– текучее тело, которое человек может пить и изливать: хлебнуть горя, излить душу;

– огонь, пламя, пожар: пламя любви, разжигать ненависть;

– стихийные силы природы: опустошить, бушевать (Арутюнова, 1999: 896).

Упомянутые направления изучения, систематизации и выявления языковых средств, выражающих эмоций являются основными направлениями в науке эмотиологии. Эмотиология – наука о вербализации, выражении и коммуникации эмоций (Шаховский, 2008). Наука эмотиология объединяет в себе знания других областей наук: когнитивная психология, лингвистика. В рамках эмотиологии эмоции рассматривают во взаимосвязи с когнитивными процессами. По мнению исследователей, связь заключается в следующем: когниция вызывает эмоцию у говорящего, так как субъект отражает только интересующие его, ценные на данный момент явления, а не всю существующую реальность. Процесс воспроизведения эмоции сам же и регулирует эмоции, являясь проводником воспроизведения мира в языке, потому что выражает важность реалий мира для говорящего и слушающего.

Другие лингвисты и исследователи также интересовались вопросами изучения эмоций, выдвигая свои теории и предлагая различные подходы исследований: стилистический (Болотов А.Г., Матвеева Т.В.), коммуникативный (Змеева Г.Е., Маслова В.А., Шаховский В.И.), лингвокультурологический (Вежбицкая А., Вильмс Л.Е.), психолингвистический (Витт Н.В., Носенко Э.Л.). Каждое направление

исследования использовало свои принципы выделения функций, различный терминологический словарь и определенные методы исследования.

Малая изученность некоторых сторон феномена эмоциональности выражается в множественности концепций и теорий, существующих в настоящее время. Такое многообразие объясняется различием в понимании явления. Несмотря на то, что существует огромное количество объяснений и предположений о сущности явления, ни одна из них не является универсальной или окончательной. Причиной отсутствия исчерпывающей концепции является различность в специфике научных традиций стран, в которых они разработаны, а также в неоднозначности терминологических систем языков, на которых концепции сформулированы.

Несмотря на многочисленность и неоднозначность теорий о явлении эмоций, на сегодняшний день человечество обладает достаточными знаниями, чтобы определить достижения и проблемы современной лингвистики эмоций. Невозможным стало рассмотрение аспекта человеческой эмоциональности без связи его с сознанием, мышлением и социальным поведением человека. Рядом отечественных ученых, такими как: Е.М. Галкина-Федорук, И.В. Арнольд, Э.С. Азнаурова, В.И. Шаховский и другими, было выявлено, что эмоции связаны в структуре сознания и мышления, тесно связаны с когнитивными процессами. По данному вопросу высказывался М. Бреаль, говоря о том, что речь была создана не для описания, повествования и рассуждения, а для того, чтобы выражать желание, делать предписания, а все это не может быть произведено без эмоционального сопровождения (Шаховский, 2008).

Сегодня можно утверждать без сомнения, что слово имеет как эмоциональный, так и рациональный компоненты. Тем не менее, признание наличия данных компонентов не объясняет некоторых деталей, например, каким образом денотативное значение слова соотносится с его экспрессивным значением или как меняются нормы выражения эмоций и их эмотивный

компонент в речи. Эти и другие вопросы, связанные с внутренними параметрами эмотивности слова, остаются открытыми и по сей день.

В настоящее время нет единой классификации эмоций. При описании эмоционального характера явления авторы просто перечисляют конкретные примеры и из-за резкого их отличия и самих подходов к их разграничению невозможно составить определенную классификацию. Согласно утверждению Е.И. Ильиной трудность в определении классификации заключается в следующем определении: выступает данная эмоция как самостоятельный вид или же это описание одной и той же эмоции, но различными словами, то есть они являются синонимами. Кроме того, необходимо определить, является ли словесное обозначение эмоции новым или выражает лишь степень выраженности. Таким образом, можно выделить лишь некоторые параметры для разграничения различных эмоций:

- по наличию/отсутствию интеллектуальной оценки эмоции делятся на простые и сложные (чувства). Сложные эмоции (любовь, гордость и т.д.) возникают лишь при наличии определенного уровня интеллекта, что отличает их от простых эмоций, предполагающих не оценку, а непосредственное ощущение какого-то положения вещей как плохого или хорошего (злость, страх, удовольствие т.д.);

- по «знаку» переживания эмоции делятся на положительные (стенические) и отрицательные (астенические). Однако эмоция, как положительная, так и отрицательная, может в зависимости от ситуации, индивидуальных особенностей восприятия, культурной специфики иметь как стеническую, так и астеническую направленность;

- по направленности на говорящего или на окружающих эмоции делятся на личные (отчаяние, горе, тоска) и неличные (жалость, сострадание, восхищение);

– по влиянию на деятельность человека (активизируют или тормозят активность) эмоции делятся на активные (радость, воодушевление) и пассивные (тоска, отчаяние);

– по степени интенсивности – эмоции высокой степени интенсивности (счастье, несчастье) и низкой степени интенсивности (удовлетворение, досада) (Зуева, 2014).

Однако, независимо от параметров, которые являются основой разграничения эмоций, многие исследователи приходят к общему мнению, что эмоции следует делить на базовые или первичные и на второстепенные. Но, и в данном разделении нет единой точки зрения. Одни лингвисты считают, что базовые эмоции отражаются в мимике и соответственно, соотносятся с нервными процессами, другие считают, что базовая эмоция не может быть скомбинирована с другими.

Таким образом, можно сделать заключение, что эмоции это специфическое, своеобразное и многогранное явление, тогда как выражение данного явления в языке – спорный, неоднозначный вопрос.

1.2. Лингвистика эмоций и способы их выражения в языке

Языковое выражение эмоций, как лингвистический объект, стали изучать сравнительно недавно, во второй половине двадцатого века. Были предложены различные теории и подходы к изучению данного феномена в попытках объяснить, какие слова являются эмоционально нагруженными, а какие нет. Большой интерес как теоретический, так и практический, вызывают те факторы, заложенные в слове, которые и обуславливают эмоциональную коммуникацию. Лингвистов интересуют значения слов, ситуации их употребления и то, как они способны выражать мысли и чувства. И хотя в

лингвистике существует такой термин как «эмотивность», «имманентно присущее языку свойство выражать системой своих средств эмоциональность как факт психики; отраженные в семантике языковых единиц социальные и индивидуальные эмоции», до сих пор он имеет крайне размытый характер (Шаховский, 1987: 24).

Проблему языка и эмоций сегодня решают в совокупности нескольких направлений: стилистическом, психолингвистическом, когнитивном, лингвокультурологическом и структурно-семантическом. Комплексный подход к изучению поможет учёным глубже исследовать языковые выражения эмоций.

Б. Волеком был введён термин «знаковый эмотивный код», который, с семиотической точки зрения, выражен паралингвистическими и языковыми средствами, реализует в речи эмоциональные состояния человека, его чувства и настроения (Волек, 1995: 15-24). Данный знак, по мнению Б. Волека, состоит из вербальных эмотивных знаков, которые могут быть представлены разноуровневыми языковыми единицами от фонем до текстов. Вербальные эмотивные знаки, в своём большинстве, являются комплексными, они соотносятся не только с эмоциями, но и с другими объектами, так как знаков, выражающих только эмоции крайне мало. Наиболее частым в употреблении выражения эмотивности являются некомплексные знаки, содержащие только эмотивные компоненты. К таким знакам относят междометия и инвективную лексику.

Некоторые исследователи выделяют определенные способы выражений эмоций человека. Первым способом является номинация. В данном случае основой выделения способа является связь между знаком и обозначающим им явление реального мира.

Второй способ – описание эмоции, где главной характерной особенностью является символическая связь между языковым знаком и эмоцией, с которой он соотносится. Данное описание строится на внешних изменениях человеческой мимики, речи. Известно, что каждое эмоциональное состояние

имеет своё внешнее выражение. Однако, необходимо учитывать дополнительную информацию, сопутствующую эмоциональным изменениям внешности, такую как культурные особенности сообщества, к которому принадлежит индивид, физическое и психическое состояние человека на момент речи.

Согласно мнению Н.Д. Былкиной и Д.В. Люсина «однозначных связей между эмоцией и ее внешним выражением нет» (Былкина, 2001: 38-48).

Третий способ представления эмоций в языке – это выражение эмоциональных реакций, то есть сам эмотивный тип проявления эмоций: языковые знаки, выражающие эмоции. Согласно утверждению Б. Волека, «вербализованные эмотивные знаки имеют характер символичности», то есть каждый знак имеет произвольный и случайный характер и дешифровка знака будет производиться благодаря языковой личности, обладающей эмотивной компетенцией.

Четвёртый тип – эмоциональные метафоры. Данные метафоры являются средством концептуализации эмоций в языке, то есть, что-то скрытое и нам неясное выражается через уже знакомое и известное (Lakoff, 1980).

В.Ю. Апресян, в свою очередь, выделяет три типа эмоциональных метафор: физиологические, когнитивные, культурные. Физиологический тип имеет наибольшую степень реального сходства между источником и объектом, а также обладает универсальным характером и совпадает по значению в разных языках, когнитивный меньшую схожесть с объектом и частичное совпадение в значениях других языков, культурный же тип имеет самую наименьшую связь источника и объекта и носит национальную специфику значения. Но, несмотря на разность некоторых компонентов, все три типа имеют общий символический характер соотношения языкового кода и обозначаемого явления. Они имеют описательный характер и по своей сути, являются метафорами, которые через уподобление другим эмоциям и чувствам описывают другие, более сложные для понимания (Илинская, 2006).

Нельзя забывать и о том, что знаковым способам репрезентаций эмоций характерна системность. В ситуации реального общения любой неэмотивный знак может приобрести значение эмотивности, так же как возможно употребление неэмотивной лексики в непосредственной близости с эмотивной, что в свою очередь, может выражать эмотивное выражение.

1.2.1. Невербальные способы выражения эмоций в современном английском языке

Язык жестов в процессе человеческой коммуникации невозможно переоценить. Мимика, телодвижения и жесты также широко используются в качестве средства общения, как и речь звуковая. Отношение собеседников друг к другу можно понять по взгляду, положению тела, движению рук и ног.

Вопросами невербальной коммуникации занимались исследователи таких наук как медицина, педагогика, риторика и психология. Вопросы изучения невербальных средств общения занимались различные учёные, среди которых можно выделить: Ч. Дарвина, К. Изарда, Е.П. Ильина, Г.Е. Крейдлина, А.А. Акишину и других. На сегодняшний день вопросами невербалики занялись и лингвисты, считая, что семантический анализ жестов это та необходимая база освоения межкультурного невербального семантического пространства, без изучения которой невозможно постигнуть смысл многих вербальных единиц (Крейдлин, 1999).

«Паралингвистические средства представляют собой коммуникативную подсистему, которая выполняет функцию вербальной коммуникативной системы» (Адамчук, 1996: 6). Невербальные средства общения различаются в зависимости от культуры, ситуации, места, времени, возраста, социального

статуса, отношениями между людьми и другими различными факторами общения.

Паралингвистические средства выполняют информативную, коммуникативную, экспрессивную и изобразительные функции. Кроме того невербальное выражение обогащает передачу смысла эмоций, выражает качество и изменение взаимоотношений собеседников, помогают сформировать диалог.

Н. Лемке обращает внимание на то, что эмоции тем или иным способом отражаются в языке тела и, в зависимости от индивида, их использующего, от контекста, языка, культуры и других факторов, меняется значение невербальных знаков (Lemke, 2000).

Фонационные средства выражения эмоций включают в себя экстралингвистику (вздохи, плач, кашель, смех, крик), паралингвистику (громкость и тембр голоса, ритм, мелодику, паузы) и просодику (интонация, ударения, тон). Вербальные и невербальные средства общения образуют единство, в котором полное понимание одних средств возможно только при учёте других.

Согласно мнению исследователей – «голос является проводником эмоциональных состояний». По повышению или понижению тона голоса, его интонации, продолжительности пауз, изменению тембра голоса собеседники понимают мысли и понимают эмоции друг друга (Серова, Горева, 2005: 82). Многообразие голосовых модуляций, в свою очередь, говорит о внутреннем состоянии говорящего.

Большое количество информации, в том числе выражения эмоций и чувств, несут в себе жесты, являясь органическим компонентом языка эмоций. В лингвистике существует термин «эмоциональная кинема», под которым понимается любое законченное движение тела, мимики или жеста, выражающее какое-либо чувство или переживание (Покровская, 1996: 235). Эмоциональное возбуждение человека, его взволнованность характеризуется

возрастанием жестикуляции, как способ достижения более полного понимания между собеседниками.

Как было сказано выше, в каждой культуре значения жестов различаются, однако существует классификация, по которой можно структурировать все невербальные выражения эмоций:

1. Жесты коммуникативные (приветствие, прощание, привлечение внимания, отрицания и т.д.);

2. Жесты модальные или жесты выражающие оценку или отношение (одобрение, неудовлетворенности, растерянности, доверия, недоверия и т.п.);

3. Описательные жесты, которые обретают смысл только в контексте речевого высказывания (Сапига, 2006: 53).

Зрительный контакт или выражение эмоций при помощи глаз также является одним из главных способов невербального выражения эмоций. Желание установить контакт, готовность к коммуникации или влияние на собеседника – всё это выражается посредством зрительного контакта.

Улыбка способствует успешному взаимодействию, вызывая у участников разговора позитивный настрой и приподнятость.

Мимика в большей степени выражает все универсальные эмоциональные состояния: радость, грусть, удивление, ужас, страх. Изменение цвета лица или напряжение мышц является признаком возбуждения, раздражения, возмущения и т.п. Согласно Е.П. Ильину, человек рождается с готовым механизмом выражения эмоций с помощью мимики, а всё остальное, что делают люди, выражая эмоции, усваивается в течение жизни и является специфичным для конкретного человека (Ильин, 2002).

Таким образом, можно сделать заключение, что невербальные средства выражения эмоций являются дополнением к многообразию проявлений чувств в языковом поведении людей. Невербальные и фонационные средства выполняют информативную, коммуникативную, экспрессивную и оценочную функции. Они помогают людям обогатить смысл высказываний и эмоций,

формируют отношения между людьми. Смысл каждого сообщения совокупности вербальных и невербальных средств можно понять лишь с учётом всех средств и ситуаций их использования.

1.2.2. Вербальные способы выражения эмоций в современном английском языке

Способность языка выражать эмоциональное состояние человека, его личное отношение к реальному миру и явлениям действительности уже несколько десятилетий вызывает интерес у лингвистов и исследователей языка. Репрезентация эмоций в языке и речи представляет собой особую трудность, так как имеет характер неоднозначности: часто говорящий, желая выразить эмоции, не может дать им чёткое словесное оформление. «Эмоции – это язык тела, чуждый интеллекту. Поэтому то, что человек понимает, он может объяснить, а то, что он чувствует, – только описать либо метафорически, либо как сторонний наблюдатель в единицах, раскрывающих поведение (Чернейко, 1997: 195). Во многих научных исследованиях доказано, что люди используют различные языковые и речевые средства для выражения одной и той же эмоции. Однако так же известно, что одним и тем же способом можно выразить и различные эмоции. Существовая в нашем сознании, эмоции представлены различными обозначениями и при языковом выражении могут получить неоднозначную интерпретацию. В этом и заключается трудность их изучения и классификации – невозможность нарушить единство процессов отражения, названия и выражения этого отражения в названии.

Согласно мнению В.И. Шаховского «называние в языке без осознания сути не представляется возможным – всякое слово и обобщает, и называет, а своей семантикой – означает» (Шаховский, 2009: 32). Трудность в

понимании представляет собой назначение определённого слова или словосочетания для выражения той или иной эмоции, в равной степени понимаемой всеми говорящими. Однако, несмотря на сложность теоретического объяснения номинации эмоций, в процессе коммуникации они понимаются всеми участниками более или менее адекватно. В связи с этим В.И. Шаховский предлагает свою типологию лексики, отражающей эмоции человека:

1. лексика, называющая, обозначающая эмоции (*love, fear*);
2. лексика, описывающая эмоции (*she is happy, frightened*);
3. лексика, выражающая эмоции, где сама эмоция не называется, но передает своё отношение через косвенное обозначение эмоционального состояния говорящего (*darling, smashing*) (Шаховский, 2009: 91-94).

Первая и вторая группы лексики являются лишь индикативными, в словах-названиях эмоций – счастье (*happiness*), удовлетворение (*satisfaction*), спокойствие (*calm*) и др. – отсутствует непосредственно чувство, а есть лишь логическая мысль или представление о нём. Третья группа лексем, по мнению исследователя, является эмотивной лексикой, которая и формирует лексическую базу эмотивных средств языка.

Обозначение эмоций, не получивших своё словесное выражение, происходит путём использования развёрнутых описательных словосочетаний, которые говорящий и слушающий узнают и идентифицируют со своим эмоциональным состоянием.

Вербальное выражение эмоций – это выражение эмоции в речи при помощи языковых средств, которые, в свою очередь, имеют различные проявления: *лексическое, грамматическое, интонационное*.

При выражении эмоций человек находится в состоянии возбуждения, раздражения, что, так или иначе, проявляется в его голосе. В таком случае при передаче своего чувственного состояния он не использует лексико-

грамматические средства выражения эмоций, а оно реализуется через **интонационный** способ.

Лексический метод выражения проявляется в использовании группы оценочных слов (эмотивы или эмоционально-оценочная лексика) выражающих определённую эмоциональную оценку к ситуации или объекту. К категории лексического выражения эмоций относятся различные средства языка: фразеологизмы, восклицания, восклицательные, вопросительные предложения, усилительные частицы, междометия, и др. Для описания эмоционального состояния в лексической системе языка используются глаголы эмоционального языка (*to wander, be glad, be disgusted, to heat etc.*), наречия образа действия (*merry, cheery, badly, crossly etc.*), существительные, обозначающие внешние проявления эмоций (*tear, smile, laugh, smirk etc.*), прилагательные, описывающие эмоциональное состояние человека (*happy, melancholy, inspired, gloomy etc.*) (Васильев, 1981).

Особые синтаксические модели, включающие в себя восклицательные, вопросительные, восклицательно-вопросительные предложения, повторы, инверсию, неполные предложения используют для выражения эмоций путём **синтаксического** выражения эмоций в языке.

Следует отметить, что проявление эмоций возможно и на других уровнях языка: фонетическом, морфологическом (уменьшительные суффиксы) и фразеологическом уровнях.

Однако, согласно результатам различных лингвистических исследований, известно, что эмоциональность выражена на лексическом уровне более полно. Эмоции в английском языке могут быть представлены лексемами, принадлежащими к различным частям речи: существительным (*blessedness, hope, affection, adoration, friendship, reverence, respect, tenderness, happiness, love, etc.*); глаголам (*to love, to hate, to smile, to weep etc.*); прилагательным (*admirable, excellent, beautiful, calm, etc.*).

В свою очередь эмотивы, выраженные лексемами, подразделяются на следующие группы: слова, называющие эмоции; выражения, содержащие эмоциональный компонент в своей структуре; слова, содержащие суффиксы оценки; слова и выражения, в которых семантическая структура полностью эмоциональна (эмоциональные частицы и междометия); вводные слова и выражения и др. Рассмотрим подробно каждую группу лексем.

1. Слова, называющие эмоции. В данную группу входят такие части речи как глагол, прилагательные, существительные, наречия, причастия, выражающие эмоциональное состояние человека. Примерами данной группы могут служить слова: *love, hate, friendship, evil, kindness, irritably, inspired etc.*

В данном случае слова будут передавать эмоции, испытываемые человеком.

2. Оценочные существительные и слова, содержащие суффикс оценки. К данной группе принадлежат слова, не имеющие непосредственного выражения эмоций, но, в определённой ситуации или контексте, приобретают эмоциональную окрашенность: *ducky, honey, creature etc.*

3. Оценочные прилагательные и наречия. Состояние возбуждения и эмоциональности могут передавать прилагательные и наречия образа действия: *beautiful, sweet, charming, gorgeously, magnificently etc.* Оценочные прилагательные и наречия передают отношение и состояние человека, описывают эмоции, настроение и отношение человека к окружающей действительности.

4. Идиомы, клише, фразеологические обороты. Значение устойчивых фраз и выражений также выражают отношение и эмоции говорящего к своему окружению.

5. Слова и выражения, семантическая структура которых полностью эмоциональна. В данную группу включены междометия (*ah, hurrah etc.*); междометные фразы (*Lord!, good heavens etc.*) и эмоциональные частицы (*enough, too, just etc.*) (Погожая, 2010).

Согласно утверждению В.И. Шаховского всю эмотивную лексику английского языка можно разделить на различные группы, выбирая тот или иной признак как основополагающий. Основным, наиболее употребительным и являющимся целью изучения в нашем исследовании, является признак «принадлежности к эмоциональной зоне». Приняв за основу данный признак, всю эмотивную лексику английского языка можно разделить на три группы: положительные, отрицательные и амбивалентные эмоции (Шаховский, 2008). Несмотря на то, что такое деление имеет крайне обобщенный характер, так как интерпретация эмоций зависит от ситуации, для изучения феномена «эмоций» в рамках нашего исследования такое деление необходимо.

Отрицательные эмоции выражают в жизни человека попытку или намерение «исключить», держаться дальше от плохих вещей, избавляться от того, что считается угрозой. Отрицательные эмоции обоснованы глубинным страхом неизвестного, боязнью действий других, чтобы не получить от них вреда. Положительные эмоции, напротив, выражают попытку «включить», получать удовольствие, больше взаимодействовать с другими, делать что-то лучше, находиться в единстве с окружающим миром (Флеминг, 1997).

К положительным эмоциям относят: восторг, радость, любовь, удовольствие, симпатию, ликование, доверие, восхищение, уважение, уверенность, нежность, блаженство, и др.; к негативным: недоверие, горе, тревога, злость, гнев, страх, отчаяние, боль, грусть, печаль, уныние, отчаяние, обида, ревность, ярость, признание, омерзение и т.п.; а к нейтральным проявлениям эмоций относятся: изумление, безразличие, любопытство, удивление и др.

Амбивалентные эмоции отражают двойственное отношение к объекту удовлетворения потребности (например, ревность – сочетание любви и ненависти; злорадство – сочетание радости и ненависти).

В заключении можно сделать вывод, что изучение лексики, отражающей эмоции, является сложным процессом, требующим компетенции не только в

области лингвистики, но и в таких науках как психология и когнитивная наука. Определённую трудность представляют ситуации, когда одна и та же лексическая форма служит для обозначения нескольких явлений действительности. Изучение особенностей словоупотребления в выражении эмоций в языке, анализ реального использования слов и фраз носителями языка и в аутентичных текстах позволяют глубже понять суть явления эмоций, их репрезентацию в системе языка.

Выводы по ГЛАВЕ I

В результате рассмотрения теоретических основ феномена «эмоции» можно сделать следующие выводы:

– на сегодняшний день наука обладает достаточным набором знаний, большим количеством теорий и концепций для того, чтобы определить место эмоций в системе языка. Однако явление эмоций остаётся не до конца раскрытым и требует дальнейшего изучения и структурирования. Широкий круг вопросов, связанных с феноменом эмоций в языке даёт безграничную возможность для исследований и научных работ в данной сфере;

– изучение феномена «эмоций» возможно лишь в комплексе с достижениями других наук, так как лишь междисциплинарный подход к изучению позволит понять явление и получить полное представление;

– было установлено, что в лингвистике существует два понятия: эмоциональность и эмотивность, которые имеют различную направленность: эмоциональность основана на психофизических особенностях человека, когда эмотивность – категория непостоянная, имеющая свое выражение лишь в лингвистическом направлении;

– на основе данных научной литературы было выделено два основных способа репрезентации эмоций: невербальный и вербальный. Невербальный способ выражения эмоций это мимика, просодика, жесты и фонологические средства. Вербальные способы выражения эмоций – это выражение их в речи, при помощи языковых средств;

– в ходе исследования была выделена типология языковых средств выражения эмоций в языке: фонологическое, морфологическое, лексическое, фразеологическое и синтаксическое. Также сделан вывод, что наиболее ярким средством выражения эмотивности являются лексемы и фразеология, однако

восприятие и изучение лексем эмоций должно проходить в комплексе с другими уровнями языка и учётом контекста;

– было установлено, что концепт эмоции может иметь различные типологии, в зависимости от выбранного признака. Основным признаком изучения эмоций в рамках данного исследования является признак «принадлежности к эмоциональной зоне». На основании данного признака эмоции можно разделить на три основные группы: положительные, амбивалентные и отрицательные.

ГЛАВА II. Анализ способов выражения эмоций в произведениях Уильяма Сомерсета Моэма

2.1. Виды выражения эмоций в произведениях Уильяма Сомерсета Моэма

Уильям Сомерсет Моэм – выдающийся английский писатель двадцатого века. Ему принадлежат лёгкие комедии и злые сатиры; разнообразные пьесы, отличающиеся динамичностью, тщательной разработкой каждой сцены, живыми, компактными диалогами. Но главный вклад писателя в литературу это его новеллы, романы и эссе.

Сомерсет Моэм знаменит благодаря своему строго выстроенному сюжету, тщательно подобранному материалу, виртуозному владению смысловым и звуковым богатством родного языка, естественным диалогам, ясному, экономному и простому стилю произведений. Многообразие характеров, типов, конфликтов добра и зла, страшного и смешного сделали произведения Моэма широко известными и актуальными и по сей день. Романы Сомерсета написаны в блестящей манере. Через отношения главных героев, их мечтания, стремления, отчетливо прослеживается философско-художественный анализ вечных тем жизни: любовь, смерть, сущность жизни и красоты, назначение искусства.

Концепция произведений Уильяма Сомерсета Моэма отлично подходит для изучения способов и средств репрезентации эмоций, так как темы, затрагиваемые автором в его произведениях, вызывают большое количество чувств и эмоций – от гнева до любви.

Моэм в своих произведениях находил вечные ценности, которые могли придать смысл жизни каждого, отдельно взятого человека. К вечным истинам он приходит благодаря своему богатому жизненному опыту. Так же и его персонажи, самостоятельно постигают смысл жизни, справедливость или жестокость реальной жизни. Выводы, к которым приходит Моэм, не являются открытием, тем не менее, выраженные в неповторимом стиле писателя они являются читателю в новом свете.

Уильям Сомерсет Моэм известен также благодаря простоте своего стиля, однако, гораздо большее значение имели идеи, затрагиваемые автором. Моэм задавался вопросами, которые требовали от читателя встречной работы мысли. Несмотря на то, что автор считал себя скептиком и утверждал, что люди ему безразличны и ничего хорошего от них не ждал, он был крайне чутким к прекрасным проявлениям человека и ставил доброту и милосердие превыше всего.

В вопросах формы автор был также требователен, как и в отношении содержания своих произведений. В каждой работе прослеживалось неукоснительное следование принципу композиции и построения, который, по утверждению самого автора: «должен быть ясным и убедительным; он должен иметь начало, середину и конец, причем конец должен естественным образом вытекать из начала, так же как поведение и речь персонажа должны вытекать из его характера» (Гусева, 1996: 73).

В своих романах Моэм выдвигает важные социальные вопросы того времени, показывая психологию современного человека, который пытается найти решение насущных проблем.

Роман «Театр» рассказывает о жизни знаменитой актрисы Джулии Ламберт, которая встречается с молодым клерком Томом. Её жизнь – это театр, не только на сцене, но и в реальной действительности. Она понимает, что связь с другим мужчиной выходит за рамки приличий, но через любовь она пытается изменить свою скучную и однообразную жизнь.

Произведение «Узорный покров» – это роман о силе любовного наваждения, его преодоления и о трудностях становления души и характера.

Бактериолог Уолтер Фейн приезжает в китайский город бороться с эпидемией холеры, куда привозит и свою жену – Кэтрин, в надежде отомстить ей за её любовную связь с другим мужчиной. Проследивая душевные движения героини во всей их непоследовательности и эмоциональной путанице, Моэм показывает, как исподволь, незаметно для нее самой меняется строй мыслей и чувств Китти, ее отношение к жизни, как вызревает в ней «невеселая прозорливость, рожденная страданием», и пониманием долга.

Роман «Вилла на холме» рассказывает о неожиданном проявлении человеческой сущности. Думающая, романтичная и милосердная красавица – Мери Пэнтон – в мгновение превращается в растерянную испуганную дамочку, потом в меркантильную женщину, убогую и неприятную. Скрипач – нищий беженец, антифашист, страдалец через минуту превращается в слабого неврастеника и скандалиста. Джентльмен, аристократ, сноб – он преданный поклонник и надёжный человек, хочет оставаться честным, но оказывается пустым местом. Легкомысленный, располагающий к себе циник оказывается самым честным. Сомерсет Моэм наглядно показывает, что люди далеко не всегда таковы, какими мы хотим их видеть.

Каждый его роман – это восхитительная и живая история взаимоотношений главных героев. Сомерсета Моэма по праву считают знатоком человеческих душ и характера; он умел выразить эмоции главных героев со свойственной ему, стилистической точностью.

В своих произведениях автор широко использует различные способы выражения эмоций: лексические: слова-обозначения эмоций; дескрипции эмоций; эмоционально-окрашенная лексика; оценочная лексика; междометия; синтаксические: риторические вопросы; инверсия; эллиптические конструкции; эмоциональные метафоры и т.д.

Положительные и отрицательные эмоции в своих произведениях автор описывает наилучшим образом, помогая читателю в полной мере прочувствовать и ощутить на себе всю гамму эмоций главных героев.

*Michael came over to England on his leaves and Julia was **divinely happy** (Theatre, p. 69).*

Глубокое чувство счастья Джулии Ламберт автор передает при помощи прилагательного *happy* усиленного наречием *divinely*.

*Wounded vanity can make a woman more **vindictive** than a lioness robbed of her cubs (The Painted Vail, p. 71).*

Сравнивая Кэтрин с разъяренной львицей, автор даёт понять читателю насколько сильно она разгневана.

...they mean pain and anguish, shame, ecstasy, heaven and hell; they mean the sense of living more intensely, and unutterable boredom; they mean freedom and slavery; they mean peace and unrest» (Theatre, p. 208).

В монологе Джулии положительные эмоции тесно переплетаются с отрицательными, объединяясь в одном значении – значении любви. Через мнение знаменитой актрисы мы понимаем, что чувство любви это не только восторг и умиротворение, но и такие отрицательные чувства как боль, мука, стыд, тоска и напряжение. Автор усиливает эффект воздействия на читателя за счет представления антонимических и синонимических пар эмоциональных слов.

Автор использует различные части речи для передачи чувств и эмоций главных героев.

*He **dotes** on you (Up at the villa. p. 85).*

Значение глагола *to dote* - *to give a lot of love or attention to someone or something*, даёт понять в полной мере, какие чувства чиновник испытывает к Мерри: он боготворит её (Merriam-Webster).

*He **laughed** as he recollected the humour of this low comedian and **sighed** as he reflected on the beauty of that star of musical comedy (The Painted Vail, p. 68).*

Чувства легкости и переживания, также как и более глубокие чувства, автор передает при помощи различных глаголов с положительной коннотацией.

Лингвистами отмечалось, что слов с отрицательной эмоциональной нагрузкой в языках различных народов, больше и представлена она ярче и многообразнее. Положительные эмоции выражаются более однообразно, когда отрицательные всегда имеют более конкретный и отчетливый характер. (Шаховский, 2010: 30). Согласно утверждению лингвиста, нами было выделено большое количество примеров отрицательных эмоций в романах У.С. Моэма – «Узорный покров», «Театр» и «Вилла на холме».

*Kitty was a little **chilled** (The Painted Vail, p. 80).*

*I don't think you realize how **angry** Walter is (The Painted Vail, p. 82).*

*She was a **trifle startled**, but had no intention of showing it» (Up at the villa, p. 59).*

*Tears **flowed softly down** her cheeks (The Painted Vail, p. 74).*

*Dolly's voice sounded **cold** (Theatre, p. 179).*

*For the moment she did not think of Tom, she was so **disturbed** at what Roger was saying (Theatre, p. 189).*

*There was something tragic in his **indignation** (Up at the villa, p. 36).*

*She was **sick at heart** when she thought of the interminable time she must still wait (Up at the villa, p. 40).*

*His derisive tone increased her **irritation** (The Painted Vail, p. 98).*

При описании негативных эмоций автор использует различные способы лексического выражения их в языке. Он также использует вербальные и невербальные способы описания переживаемых эмоций главными героями.

Несомненно, изучение выражения негативных эмоций в современном английском языке является актуальной темой на сегодняшний день, в сфере лингвистики и языкознания, как и изучение эмотивных лексем в целом.

Однако обратимся к теме нашей работы и рассмотрим более подробно способы выражения позитивных эмоций в романах Уильяма Сомерсета Моэма.

2.2. Характеристика положительных эмоций в произведениях Уильяма Сомерсета Моэма

Положительные эмоции это те состояния человека, которые имеют приятный эмоциональный фон, переживаются как то или иное удовольствие; всё, что связано с ощущением радости, счастья, удовлетворения.

Согласно классификациям, изложенным в главе I данной работы, в романах можно выделить все категории лексических способов выражения эмоций. Кроме того, нами была проведена работа по определению частотности употребления той или иной части речи современного английского языка, обращалось внимание на использование лексем при описании вербальной или невербальной коммуникации героев романов.

Рассмотрим примеры способов выражения положительных эмоций в романах.

2.2.1. Репрезентация положительных эмоций в романе «Узорный покров»

Для описания жизненных ситуаций Уолтера и Кэтрин Фейн Уильям Сомерсет Моэм выбирал наиболее подходящие лексические способы выражения эмоций. Несмотря на сложные жизненные ситуации, описанные в романе, здесь присутствуют превосходные примеры положительных эмоций и проявления чувств.

Автор употребляет в романе широкий спектр эмоций с положительной коннотацией, таких как: *love, happiness, affection, admiration, tenderness, joy, generosity, manliness* etc. Используя существительные при описании эмоций,

переживаемых главными героями, автор даёт общее представление об этих чувствах. Не вдаваясь в подробности, без описания оттенков чувств, лишь главное и основное: любовь, влечение и т.д.

Эмоции являются проявлением как сильного чувства, для ощущения которого необходим определенный уровень интеллекта, так и простые, предполагающие лишь ощущение какого-то положения вещей:

*Most people, as far as I can see, when they're **in love** with someone and the **love** isn't returned feel that they have a grievance (p. 27).*

*I tried not to bore you with my **love**; I knew I couldn't afford to do that and I was always on the lookout for the first sign that you were impatient with my **affection** (p. 27).*

*She knew that she would never see again in his eyes the look of **affection** which she had once been so used to that she found it merely exasperating (p. 83).*

*...they spoke of his **thoughtfulness** and his **tenderness** (p. 83).*

*When he knew the horrible alternative that was placed before her his **generosity**, his **sense of justice**, his **manliness**, would be so vehemently aroused that he would think of nothing but her danger (p. 33).*

*She felt his kisses on her mouth and she wept with **joy**, asking him why he had been so cruel, but though she asked she knew it did not matter (p. 40).*

*Oddly enough it gave her a little **thrill of pride** to know that they thought so well of him (p. 83).*

Используя существительные при описании эмоций, переживаемых главными героями, автор даёт общее представление об этих чувствах. Не вдаваясь в подробности, без описания оттенков чувств, лишь главное и основное: любовь, влечение и т.д.

Такая часть речи как глагол также помогает выразить эмоции человека. Часто слова, выраженные глаголами с эмоциональной наполненностью, помогают понять, от кого эмоции исходят и на что конкретно они направлены: как видно из примера ниже – дети обожают девушку, которая посвящает им

время; родители души не чают в своих детях, монахини превозносят Уолтера за его преданность делу и т.д.

I like dancing and tennis and theatres and I like the men who play games (p. 27).

You dragged me round those interminable galleries in Venice: I should have enjoyed myself much more playing golf at Sandwich (p. 27).

*...but it was not only his competence that the nuns **praised**... (p. 83).*

*No wonder these children **adore** you (p. 62).*

*When they were small the parents **doted** on them, passed through agonies of apprehension at each childish ailment, and the children clung to their parents with love and adoration; a few years passed, the children grew up, and persons not of their kin were more important to their happiness than father or mother» (p. 62).*

Глаголами автор выражает чувства, как на вербальном, так и на невербальном уровне:

*"Why don't you ask her if it interests you?" **smiled** Kitty (p. 75).*

*Kitty **flushed** (p. 83).*

*She felt **his arms pressing her** close and the hot passion of **his kisses on her lips** (p. 42).*

Объятия и поцелуи – это выражение страсти, чувств и, несомненно, эмоций.

Прилагательные являются наиболее частотным способом описания эмоционального и чувственного состояния главных героев. Автор выбирает определения, которые в полной мере позволяют прочувствовать и понять переживания героев.

*And perhaps her anger was greater because she had never before heard him say to her any but **sweet, flattering, and delightful** things (p. 26).*

*He's only too **anxious** to marry me (p. 26).*

*That is very **generous** of you, Walter (p. 26).*

*You were the **loveliest** little thing I'd seen for years (p. 31).*

Часто прилагательные предшествуют существительному; такая модель даёт более точное определение абстрактным чувствам: бесконечная любовь, вечная дружба, непередаваемая радость.

*Had she been able to make him see her **boundless love**, the passion in her heart, and her helplessness, he could never have been so inhuman as to leave her to her fate» (p. 36).*

*She has asked me to say that, though of course you may not wish to adventure into the very centre of the epidemic, if you do not mind that it will give her **great pleasure** to show you the convent (p. 46).*

*You must be prepared to find that they have an **unbounded admiration** for him (p. 47).*

*He was different with women; notwithstanding his shyness you felt in him an **exquisite kindness** (p. 85).*

*She was at the height of her **glowing loveliness** (p. 16).*

*It has been a **great pleasure** (p. 83).*

*When he goes home it must be a **great comfort** to him to have you there with your love and your - your **sweet face** (p. 83).*

Прилагательные также помогают выразить невербальные чувства:

*"I will not show you the infirmary," said the Mother Superior in her **placid tones** (p. 50).*

*She looked interrogatively at the Sister and she, with her **merry smile**, opened the door and slipped in (p. 50).*

Прилагательные могут иметь различную степень выраженности: некоторые примеры прилагательных несут в себе глубокий смысл, передают сильные эмоции, другие лишь описывают происходящее.

*She looked at him with **lingering, friendly eyes** (p. 79).*

Эмотивные наречия передают манеру, образ действия. Передача эмоций с помощью наречий даёт возможность понять состояние героев, их внутренние эмоции, переживания.

Мы видим, насколько глубоки чувства Кэтрин к Чарльзу, насколько она уверена в нем.

*He loves me as **passionately** as I love him* (p. 26).

Любовь Уолтера к Китти близка к безумию, и он даёт ей это понять, используя наречие *madly*.

*I just fell **madly** in love with you* (p. 31).

Любовь имеет разную степень проявления, и автор показывает это, используя огромное количество наречий:

*It was dreadful that she should love him **so devotedly** and yet feel such bitterness towards him* (p. 32).

*...now again at the approach of evening **aerial** and **lovely**...* (p. 84).

Использование наречий характерно и для описания невербальных проявлений эмоций.

*"Of course I love you," he said **tenderly**. "You surely can't have any doubt of that now* (p. 31).

*On the steamer that took them up the Western River Walter read **incessantly**, but at meal-times he endeavoured to make some kind of conversation* (p. 36).

*He spoke **lightly** and there was in his voice a sort of ghostly laughter so that you could not listen to him without smiling.* (p. 48).

*She paused and looked **kindly** at Kitty* (p. 92).

*Then she laid her hand **gently** on her arm.* (p. 102).

Классификация эмоций предполагает также деление эмоций на личные, то есть направленные на собственные переживания, и эмоции неличные, обращенные к окружающим. Используемые для этого Сомерсетом Моэмом части речи (глаголы, существительные), в примерах ниже, выполняют поставленную задачу.

*Now we will show you our chapel. **We are very proud** of it* (p. 50).

***I hoped** that you would allow me to go on with my work till the epidemic had come to an end* (p. 84).

Неличные эмоции имеют внешнюю направленность, т.е. зависят от кого-то другого, а не от самого человека: монахини гордились своим монастырем; Китти надеялась на Уолтера; Дорис испытывала симпатию к Кэтрин.

*The other was from Doris and it started: Kitty darling, not because Doris had any particular **affection** for her, but because it was her way thus to address every one she knew* (p. 98).

В свою очередь, личные эмоции имеют значение лишь для самого говорящего, так как каждый человек имеет различные предпочтения, поэтому определенные эмоциональные переживания каждый испытывает по-разному:

"I like the smell of a pipe," she smiled (p. 101). – Китти нравится запах табака;

*Kitty **enjoyed** the idleness; it was pleasant after being cooped up in the city to see about her the wide country* (p. 102). – Китти нравилось бездельничать;

*Kitty still danced a great deal, she went to Wimbledon and Lord's, to Ascot and Henley, she was thoroughly **enjoying herself**; but still no one whose position and income were satisfactory asked her to marry him* (p. 8). – Китти наслаждалась самой собой, развлекаясь;

*I love to be here and I am never so **happy** as when I am among the orphans* (p. 97). – Главной героине нравилось проводить время в своем городке.

Невербальная передача личных переживаний осуществляется путем описания внешнего поведения человека: его мимики, позы, реакции: для Китти невозможно было слушать Уолтера и не улыбаться, потому что он вызывал у нее определенные эмоции. Эти эмоции имели значение лишь для неё;

*Though his eyes were **smiling** she had seen in them a quick look of surprise* (p. 23).

Для Китти и Уолтера Веддингтон был единственной компанией, поэтому общение с ним было особенно приятным для одиноких молодых людей:

*He spoke **lightly** and there was in his voice a sort of **ghostly laughter** so that you could not listen to him without smiling* (p. 38).

Подводя итоги анализа романа «Узорный покров» Уильяма Сомерсета Моэма можно сделать следующее заключение:

– лексический состав, передающий эмоции и чувства главных героев, представлен в произведении в достаточно широком объеме. Это существительные, глаголы, прилагательные и наречия;

– эмотивы, выбранные автором, передают эмоции героев в наиболее точном и понятном для читателя виде; помогают постичь атмосферу каждого состояния и каждой ситуации, что позволяет пережить всю сюжетную линию вместе с главными героями;

– наиболее частотной частью речи в исследуемом романе является прилагательное.

2.2.2. Репрезентация положительных эмоций в романе «Театр»

Описание жизни семьи актеров невозможно без эмоций. Великолепная актриса Джулия Ламберт переполнена желанием любить и быть любимой; Майкл Госселин – красавец мужчина, покоривший сердце Джулии много лет назад; Том Феннел – молодой, эгоистичный юноша, добивающийся своих целей любым путём. Уильям Сомерсет Моэм отлично передал атмосферу театра, сцены и игры, используя всевозможные лексические средства выражения эмоций и чувств английского языка.

Начинается роман со знакомства Джулии с офисным клерком – Томом Феннелом. По описанию Майкла понятно, что юноша увлечен Джулией как гениальной актрисой и её игрой в театре. Для описания этих чувств автор использует наречия и глаголы.

He admires you tremendously. He's been to see the play three times. He's crazy to be introduced to you (p. 1).

Невербальным описанием юноши, автор ещё раз подчеркивает, насколько молодой человек был увлечен Джулией: он покраснел, вспотел, разволновался.

The young man went scarlet. He smiled stiffly in answer to Julia's warm, ready smile and she felt the palm of his hand wet with sweat when she cordially grasped it. His confusion was touching (p. 2).

He blushed again and his blue eyes shone. ("He's really rather sweet.") He was not particularly good-looking, but he had a frank, open face and his shyness was attractive (p. 5).

В процессе разговора молодой человек проявлял искреннюю заинтересованность во всем, что касалось Джулии. Это выражается в его манере говорения, в глаголах и прилагательных, которые он подбирает:

"I'd love to come again," the young man answered eagerly. "I've seen it three times already" (p. 5).

"You're simply wonderful in it," the young man said (p. 5).

Джулии льстят слова юноши и поэтому она находится в приподнятом настроении.

("He has a certain charm.") "I'm glad you liked me," she answered (p. 5).

Michael and Julia smiled on him kindly. His admiration made them feel a little larger than life-size (p. 5).

Следующий яркий момент романа – это момент, когда Джулия, шутки ради, решила нанести визит молодому клерку. Джулия гордилась собой, она, знаменитая актриса, снизошла до обычного человека.

She was pleased with herself. She was doing a good action. It would be wonderful for him in after years to be able to tell his wife and children that Julia Lambert had been to tea with him when he was just a little insignificant clerk in an accountant's office (p. 60).

То, что произойдёт у Тома дома, Джулия совсем не ожидала, поэтому её чувство удивления автор выразил глаголами:

No woman was ever more surprised in her life (p. 60).

*She did not **feel** angry, she did not **feel** inclined **to laugh**, she did not know what she **felt**.* (p.103).

Лишенная любви и опьяненная молодым юношей, Джулия теряет голову, что описывается разными частями речи:

*Julia **felt a strange pang in her heart**. She took his head in her hands and **kissed his lips*** (p. 60) – глаголами;

*She felt in **tremendous form*** (p. 63) – прилагательным;

*Her performance was **brilliant*** (p. 63) – прилагательным.

Её настроение после встречи было великолепным. Все вокруг заметили её внутреннее воодушевление. Прилагательное и глагол отлично описывают состояние женщины, весь её внешний вид говорит о том, что она счастлива.

*Hulloa, Julia, what's the matter with you tonight? Gosh, you look **swell*** (p. 63).

*"What have you done to your eyes? I've never seen them **shine like that** before.* (p. 63).

Счастливые дни, проведенные Джулией с Томом, Моэм описывает при помощи глаголов, наречий:

*...but he **flung himself on his knees and passionately kissed her mouth**. She could not help herself, she **put her arms round his neck, and kissed him as passionately*** (p. 72).

Поцелуи и страстные объятия ни что иное, как выражение глубоких эмоций двух людей.

Глаголы, как и другие эмотивные части речи, имеют различную интенсивность. Ниже представлены примеры с высокой степенью эмотивности:

*Alving in Ghosts trying to **seduce** Pastor Manders* (p. 90).

*"I **want** you"* (p. 72).

*She **adored** him* (p. 76).

*It **flattered** her that there were several photographs of her in his room* (p. 81).

*I so **loved** being with you* (p. 99).

*He was **fond of** dancing and she got him cards for balls* (p. 78).

*I who thought I could never **be in love** again (p. 77).*

*My God, I can't have **fallen in love with** him (p. 72).*

Джулия всерьез задумалась, не могла ли она и правда в него влюбиться. Глагол *love* – наиболее употребительный глагол, передающий высокие, глубокие чувства, используется автором, чтобы показать, что Джулия испытывает настоящие чувства, а не притворяется.

В отличие от глаголов *adore, love, affair*, которые представлены в примерах выше, глаголами могут выражаться и эмоции малой интенсивности:

*Though he **laughed** when Julia said a funny thing he never said one himself (p. 77).*

*People recognized her, and she was conscious that he **enjoyed** the reflected glory of their glances (p. 72).*

*Michael **liked** to talk, and Tom was a good listener (p. 78).*

*He was **tempted** by the idea of having a flat of his own, but it was out of the question; the rent, though small, was beyond his means (p. 80).*

Глаголами выражены и невербальные проявления эмоций:

*Her **heart began to beat quickly** (p. 72).*

*His **face lit up** as he saw her (p. 72).*

*He **blushed scarlet** (p. 72).*

*He **reddened** again (p. 72).*

*But it wanted an effort **to keep the joy** out of her voice and to prevent her face from **showing the exultation** that made **her heart beat so violently** (p. 78).*

Описывая внешние проявления чувств главных героев, автор наилучшим образом подбирает эмотивы, что позволяет читателю понять и прочувствовать атмосферу влюбленности.

Существительные также богато представлены в романе «Театр». Они выражают различные проявления эмоций, например, направленность эмоций: личные и неличные: все эмоции, представленные в следующих примерах,

Джулия переживает «про себя», они важны, в первую очередь, для неё самой, а поэтому будут относиться к типу личных.

*For his sake she would go to them herself for an hour, and she was conscious of the **satisfaction** he got out of seeing how much fuss people made of her* (p. 78).

*But it was true, it gave her a **thrill** she had never known before to give him money; it excited in her a **surprising passion*** (p. 79).

*Julia looked forward to Tom's visit to Taplow with **excitement*** (p. 80).

Нежность, веселье, направлены у Джулии и Тома друг на друга, они имеют воздействие на партнера, поэтому относятся к типу неличных эмоций.

*...but the feeling that what she loved in him would endure so short a time increased her **tenderness*** (Theatre. p.77).

*Can you grudge me the **happiness** it gives me to get you out of a hole?* (p. 79).

*She talked to him of the **fun** they would have furnishing it; she was sure they had lots of things in their house that they did not want, and by storing them he would be doing them a **kindness*** (p. 80).

*It was exasperating that with so much to make him worthy of her **affection**, she should be so excruciatingly bored by him* (p. 85).

Невербально существительные также раскрывают настроение описываемых автором людей.

*For a moment the rest did not realize it was a **joke** till their mutual accusations became so outrageous and indecent that they were consumed with **laughter*** (p. 90).

*...they held their sides, they **groaned in an agony of laughter*** (p. 91).

*She gave him her **delightful** and **disarming smile*** (p. 175).

Прилагательные позволяют передать манеру общения, чувства испытываемые действующими лицами. Они, как и другие части речи, могут иметь различную степень интенсивности.

*They danced and he did not dance very well, but she found his slight awkwardness rather **charming*** (p. 75).

*It was **fun** to think that she could be so crazy* (p. 74).

*He looked pale and his **buoyant** spirits had deserted him (p. 79).*

*"Are you **happy**?" she asked (p. 82).*

*You're **much more beautiful** than either of them, and well you know it, my pet (p. 83).*

*It was all **very gay, rather rowdy, and agreeably light-hearted** (p. 92).*

Приведенные выше примеры не имеют слишком глубокого эмоционального фона, они отражают поверхностное отношение людей к ситуациям: радостно, чарующе, отвержено.

Совершенно иной смысл скрывают следующие эмотивы. Они глубоко эмоциональны; герои сравнивают свои чувства с чем-то божественным, восхитительным, необыкновенным, поэтому передают сильные чувства любви и привязанности.

*But it would be **heaven** to spend nearly all day with him (p. 80).*

*She never felt so **light-hearted** as in his company, and she could be **brilliant** enough for two (p. 77).*

*It would be **wonderful** (p. 80).*

*She turned her **beautiful** eyes on him and for a while gazed at him in silence. (p. 97).*

*But she had a notion that during that **idle, luxurious** fortnight by the river she would be able to overcome his scruples (p. 80).*

*It was a pity he could not always have remained a **sweetly pretty** little boy who could play in her room without disturbing her and be photographed, smiling into the camera, with his arm round her neck (p. 81).*

*It's going to be a **tremendous lark** (p. 92).*

В обоих случаях прилагательные могут описывать ситуации невербального проявления эмоционального состояния героя.

*"All right," she said, with an **indulgent smile**, "go on the river, but don't fall in" (p. 84).*

*He gave her his **good, friendly smile** and slightly shook his head (p. 85).*

*She gave him the **quick, delightful smile**, with a slight lift of her **fine eyebrows**, which he must often have seen her give on the stage. (p. 5).*

Наречия, в свою очередь, объясняют способ передачи эмоций и состояний героев, в котором они находятся и, соответственно, в каком состоянии они изъясняются. В той или иной ситуации, при помощи наречий, автор позволяет читателю понять, насколько сильно эмоции влияют на деятельность человека: герой либо просто описывает свое состояние, либо готов к невероятным поступкам. В связи с этим, эмотивы можно разделить на активные и пассивные.

*He kissed her **passionately** (p. 76).*

*Julia kissed him **emotionally** (p. 81).*

*She applauded **enthusiastically** when Grace Hardwill sang her famous song to the accompaniment of the composer (p. 92).*

*She laughed as **heartily** as anyone when the comic woman did an imitation of her in one of her best-known parts (p. 92).*

*She was thanking her hosts **effusively** for the pleasant party when Roger came up to her (p. 92).*

*Though she **smiled** at him **affectionately**, it gave her quite a turn (p. 102).*

В следующих примерах не наблюдается невероятного рвения Джулии, Майкла или Тома, а просто описывается манера, в которой они выражали свои чувства.

*He smiled in his **friendly** way (p. 82).*

*She laughed **gaily** (p. 83).*

*She smiled **brightly** at him, but her eyes were steely with hatred (p. 92).*

*She had a moment's recollection of the Spaniard with the beard in the wagon-lit and she smiled **roguishly** at herself in the glass (p. 102).*

Кроме выражения активности и пассивности, использование эмотивных наречий позволяет передать настроение героев, то, как они чувствовали себя в тот или иной момент повествования.

*It would be **heavenly** to lie in his arms for a few minutes; it would make up for everything* (p. 92).

*Julia exercised all her great gift for tragedy, but underlined it with a farcical emphasis, so that the effect was **incredibly funny*** (p. 90).

*It's **awfully** kind of you* (p. 79).

*It would be **lovely** to go on the river with him in the morning and in the afternoon sit about the garden with him* (p. 80).

*"Of course he's young," she said **hopefully**. "Perhaps he'll improve as he grows older"* (p. 81).

*Michael was prosy, near with his money, self-complacent, but how **extraordinarily** kind he was and how unselfish!* (p. 84).

*He listened **respectfully** to the Chancellor while he discoursed on the stage and to Archie Dexter while he gave his views on to be political situation* (p. 90).

Финальная сцена романа, в которой Джулия вновь завладела вниманием Тома, описана с использованием различных частей речи: прилагательных, глаголов, существительных, наречий и отлично передаёт все эмоции и чувства главных героев.

*My dear, it was **grand**. You were simply **wonderful*** (p. 190).

*I'm **madly in love** with you* (p. 190).

*His eyes were **eager**. She could see that he **desired** her as he had never done before, and she rejoiced in her **triumph*** (p. 190).

*God, how I **want to kiss** you* (p. 190).

*It's going to be a **heavenly** party* (p. 191).

*I want to be alone and **enjoy** myself* (p. 191).

Подводя итоги анализа способов репрезентации положительных эмоции в романе «Театр» Сомерсета Моэма, можно сделать следующие выводы:

– эмотивы имеют определенную степень интенсивности, что нашло своё отражение и в данном романе: автором были представлены слова,

принадлежащие к различным частям речи и имеющие различную степень интенсивности: от высокой до низкой;

– эмотивы могут выражать активное или пассивное воздействие на человека, что было отражено Уильямом Сомерсетом Моэмом в романе «Театр»;

– различными частями речи выражены личные и неличные эмоции главных героев;

– прилагательное является наиболее употребительной частью речи для передачи эмоционального состояния действующих лиц в данном романе;

– лексический состав эмотивов подобран автором в наиболее удачном виде, что позволяет заинтересовать читателя, передать ему атмосферу сюжета и уловить оттенки чувств героев.

2.2.3. Репрезентация положительных эмоций в романе «Вилла на холме»

Яркие эмотивы использованы автором в произведении «Вилла на холме», рассказывающие о душевных переживаниях каждого главного героя: Мэри Пэнтон, Роули Флинта, Эдгара Свифта и Карла Рихтера.

Также, как и в предыдущих романах, наиболее употребительным словом, передающим позитивные эмоции, является *love*, которая выражается различными частями речи:

*Ever since I was sixteen men have been making **love** to me* (p. 21).

*Mary had a suspicion that this plan had been arranged beforehand, for she knew how the lewd old woman **loved** to forward **love affairs** and Rowley was a favourite of hers* (p. 22).

*Her heart was filled with **loving** kindness* (p. 32).

*You see, I was **madly in love** with my husband* (p. 26).

Признаваясь в любви Мэри, Эдгар описывает ей степень своей влюбленности: по уши влюблен с давних пор. В данном случае эмотив употреблен в форме глагола, что показывает читателю чувство, направленное на девушку.

*His last words were: "I've always **loved** you, Mary" (p. 30).*

*"Am I telling you something you don't know when I tell you that **I've been head over heels in love** with you since you were a kid with bobbed hair?" (p. 8).*

Мэри не смогла поверить в его чувства, поэтому Эдгар решил объяснить ей, почему он влюблен. При описании эмоций Эдгара автор употребляет прилагательные, стараясь подчеркнуть положительные качества Мэри.

*You're the most **beautiful** creature I've ever seen in my life and the most **delightful** (p. 8).*

*But the worst of it is, the years have had no effect on you except to make you **more beautiful than ever** (p. 9).*

В свою очередь пораженная девушка отвечает достаточно сдержанно, и употребляет вместо слова *love*, которое имеет более глубокий смысл нежности и привязанности к человеку, она использует фразовый глагол *to be fond of somebody*:

*Certainly not shocked. You know, Edgar, I'm very **fond of you**. I think you're the **most wonderful** man I've ever known. (p. 9).*

Выражая свою радость от того, что он делает ей предложение, Мэри использует глагол *flatter* и усиливает его значение контрастным по значению наречием *terribly*.

*I'm **terribly flattered** that you should want to marry me (p. 9).*

Она, как и Эдгар, говорит ему комплимент о том, что он лучший мужчина, которого она когда-либо встречала. Использование прилагательного в данном случае позволяет понять, что эмоции Мэри находятся на границе, между положительными и отрицательными. Быть женой губернатора это одновременно и волнительно и, в тоже время, большая ответственность. В

данном случае Мэри испытывает больше удовольствия при мысли о её новом положении, чем страха.

Роули, желая произвести впечатление на Мэри и пофлиртовать с ней, делает ей комплимент, начиная с прилагательного *beautiful* в положительной степени, затем употребляет его в превосходной степени, что указывает на высокую степень заинтересованности молодого человека в Мэри.

Мэри рассказывает Роули о своих чувствах к Эдгару и бывшему мужу и использует различные прилагательные, которые в той или иной степени показывают её отношение к мужчинам.

*It would be **thrilling** to be the wife of the Governor of Bengal and very **nice** to be grand and to have A.D.Cs running about to do one's bidding* (p. 10).

*"You're looking very **beautiful** tonight"* (p. 20).

*"I think you're **the most beautiful** woman I've ever seen"* (p. 21).

*And you're not only **beautiful**, you're **good and sweet and natural**; I should like you to be **very happy*** (p. 52).

Она очень любила бывшего мужа, это видно по тому, как много добрых слов она говорит о нём: *kind, gentle, sweet, light-hearted, gay, charming*.

*You don't know how **charming** he was in those days, so **good** to look at, so **gay and light-hearted*** (p. 26).

*He was so **kind and gentle and sweet** - when he was sober* (p. 26).

Видно, что по отношению к Эдгару она более сдержана, так как не испытывает к нему глубоких чувств, а лишь признательна ему за его доброту и теплое отношение к ней.

*I've got such a very **great admiration** for you, Edgar.* (p. 48).

*You know, Edgar, I'm very **fond of you**. I think you're **the most wonderful man** I've ever known.* (p. 9).

Наиболее ярким и наполненным эмоциональными сценами сюжетом данного романа является ночь, проведенная Мэри со скрипачом – Карлом Рихтером. Молодой человек, утративший всякую надежду на хорошую жизнь,

на справедливость, любовь, увидел в Мэри богиню, которая могла подарить ему всё это.

*She was not a **goddess** to pray to, but a woman to possess* (p. 36).

*I shall always think of you as a **goddess in heaven** and I shall pray to you as though you were the **Madonna*** (p. 36).

"I adore you" (p. 39).

*"Not yet, **my love**"* (p. 39).

*"My lovely one," he whispered. "You've made me **so happy**"* (p. 40).

*You are **beautiful** and it's right that you should possess **beautiful** things* (p. 38).

*"Yes. Like a **princess in a fairy story**"* (p. 36).

Слова, которыми Карл выражает свои чувства, крайне эмоциональны. Божество, моя любовь, я боготворю тебя – создаётся впечатление, что Мэри действительно для него волшебный сон. Так же это выражается в невербальных ситуациях их взаимодействия.

Всё поведение юноши, его движение, выражение глаз говорит о том, что он невероятно счастлив.

*He looked at her with **shining** eyes* (p. 32).

*He lifted her hand to his lips and with an awkward, touching little bow, **kissed** it* (p. 36).

*Suddenly he fell on his knees and **kissed** the hem of her dress* (p. 32).

Пережив ужасы ночи вместе с Роули, Мэри по-другому посмотрела на молодого человека.

*It suddenly occurred to Mary why notwithstanding his faults (and disregarding the great service he had rendered her) **she felt so much at ease with him*** (p. 51).

Пережив страшное происшествие вместе с Роули, и узнав его лучше, Мэри начала чувствовать себя рядом с ним легко и свободно, что даже породило в её голове мысли о возможном браке с этим молодым человеком.

*Funny he should have asked her **to marry him**. She had to smile at his dismay if she had taken him seriously and said she would* (p. 41).

Затем наступила долгожданная встреча Эдгара и Мэри, которая должна была связать судьбу двух людей. Описывая встречу, автор использует множество эмотивов, передающих атмосферу трепетного ожидания и нежности Эдгара.

*It was a **pleasure** to look at him as he strode along the strip of lawn; he was so tall and slim; he held himself so erect* (p. 42).

Вербальными и невербальными средствами автор даёт понять читателю, что Эдгар боготворит Мэри: он не сводит с неё взгляда, тепло улыбается, ловит каждое её слово.

*He **warmly** clasped her hand* (p. 42).

*"I'm so **very glad** to see you again," he said* (p. 42).

*She did not look at him, but she felt that his eyes, **tenderly smiling**, were fixed upon her* (p. 43).

Даже после того, как девушка рассказала о своём неразумном поступке, Эдгар продолжает говорить с ней мягко, утверждая, что всё равно любит её всей душой.

*You're a **romantic, silly little thing*** (p. 43).

*I think I **love** you enough to understand and to forgive* (p. 43).

*I want you **to marry me**. I will do everything I can **to make you happy*** (p. 44).

Но, несмотря на его сильную любовь, Мэри поняла, что Эдгар не сможет пожертвовать работой ради неё и пожалев его, она решила расстаться с мужчиной. Она делает это по-доброму, выбирает нежные слова, чтобы не обидеть его.

*"Edgar dear, I'm **very fond of you**. I owe so much to you; you're the **greatest friend** I've ever had. I know how **splendid you are**, how **true and kind and faithful**; but I don't love you"* (p. 47).

Автор даёт неожиданную и крайне эмоциональную развязку романа. Роули и Мэри, несмотря на то, что они совсем разные, осознают, что они отлично подходят друг другу и желают быть вместе.

*"You've been very **kind** to me. I shall **miss you**"* (p. 48).

Роули не использует много теплых и приятных для девушки слов в своей речи, однако он выбирает те, которые наполнены глубоким смыслом и в полной мере передают его отношение к ней.

*But it showed you had a **generous heart**, and, to tell you the truth, not many of the sort of women I've known had that. **I love you terribly**, Mary.* (p. 50).

*He jumped up and **dragged** her to her feet and **flung his arms round her**. He **kissed** her on the mouth* (p. 51).

Анализируя способы и средства выражения эмотивности в романе «Вилла на холме» Уильяма Сомерсета Моэма, можно сделать следующие выводы:

– автор широко использует различные части речи, выражающие эмоции и чувства в романе: существительные, глаголы, прилагательные, наречия;

– используемые эмотивы имеют как невербальное выражение эмоций главных героев, проявляющихся в мимике, голосе, позе, движениях, так и вербальные репрезентации, представленные различными частями речи: именем существительным, глаголом, прилагательным, наречием;

– используемые слова имеют различную интенсивность: от глубоких эмоций, до поверхностных; различную направленность: личную и неличную;

– наиболее используемой частью речи в данном романе являются имя существительное и прилагательное.

Выводы по ГЛАВЕ II

Проанализировав способы и виды языкового выражения эмоций в романах У.С. Моэма можно сделать следующие выводы.

– представленные варианты репрезентации эмоций, в соответствии с классификациями, упомянутыми в главе первой, имеют различную степень интенсивности, направленность, интеллектуальную оценку и влияние на деятельность человека;

– в романах есть примеры вербального и невербального описания выражения эмоций, выраженных также, различными частями речи;

– различные части речи широко используются автором для передачи эмоций и чувств главных героев; в различных ситуациях автор подбирает ту часть речи, которая имеет наиболее яркое содержание и наилучшим образом передаёт тот или иной оттенок эмоции;

– проанализировав романы «Узорный покров», «Театр», «Вилла на холме» нами было выявлено, что наиболее употребительной частью речи, используемой для передачи эмоций, во всех трёх произведениях, является прилагательное, выраженное различными лексемами, различной степени интенсивности (Приложение);

– имя существительное представлено в романах большим количеством лексем, выражающих ту или иную эмоцию (любовь, радость, симпатия, благодарность, счастье, восхищение и т.д.); имя существительное имеет различную степень интенсивности и часто встречается в романах в паре с прилагательным;

– наречие богато представлено в романах Сомерсета Моэма, наилучшим образом передавая манеру речи, поведения, передачи эмоций и настроение главных героев;

– глаголом выражена направленность действующих лиц на объект, вызывающий эмоции; в большинстве случаев, глаголом выражены невербальные проявления эмоций: улыбка, поцелуй, объятия, вздох, взгляд и т.п.;

– эмотивы, выбранные автором, наилучшим образом передают эмоциональную атмосферу произведений; благодаря эмотивам читатель переживает все события вместе с главными героями, проникается их заботами и испытывает на себе все радости и трудности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Эмоции пронизывают жизнь человека во всех сферах деятельности. Они являются отражением человеческой культуры, ценностей, предпочтений, изменяясь вместе с возрастом, социальным положением и, даже, местом жительства. Изучение феномена эмоций с точки зрения лексикологии поможет описывать эмоции человека наилучшим образом; отсутствие четкой классификации эмоций, универсального терминологического словаря и критериев разграничения эмоций – всё это даёт широкий выбор для исследования данного феномена в языковом выражении.

Проведенное исследование выражения эмоций в современном английском языке позволило определить роль и важность эмоционального компонента в художественных текстах: эмотивность проявляется на всех уровнях языка, позволяя наиболее точно понять и/или передать эмоциональное состояние описываемого явления мира.

Согласно исследованиям данной работы, можно сделать вывод, что эмоции могут выражаться различными способами, в частности – различными частями речи: именем существительным, глаголом, прилагательным и наречием. Выражение эмоций возможно как на вербальном, так и на невербальном уровне.

В свою очередь, каждая часть речи имеет различную интенсивность, то есть степень выражения эмоции: высокая степень интенсивности: счастье, любовь, восхищение и т.п. и низкая степень интенсивности: раздражение, удовлетворение. Интенсивность выражается употреблением различных лексем, которая передаёт степень выраженности самостоятельно или в составе с другими частями речи.

Анализ произведений английского писателя двадцатого века – Уильяма Сомерсета Моэма – позволил определить способы выражения эмоций на

примере современного английского языка. Романы «Узорный покров», «Театр», «Вилла на холме» представляют вниманию читателей широкую гамму различных средств выражения чувств и состояний главных героев. Части речи английского языка выражены всевозможными лексемами, имеющими в своём значении выраженность эмоций различной степени яркости, интенсивности, направленности и полярности. Наиболее употребительной частью речи, используемой автором в романах, для описания эмоциональных состояний действующих лиц, является прилагательное. При помощи прилагательных автор описывает настроение, в котором происходит событие, степень выраженности проявления эмоций. В ситуациях невербального проявления чувств – прилагательные – основной способ описания внешних изменений человека: улыбка, мимика, поза, высота и тембр голоса. Благодаря прилагательным можно понять отношение героев к окружающей обстановке: оценка, ласковые имена, личное отношение: плохой/хороший, красивый/уродливый.

Имя существительное является вторым, по частоте, средством выражения эмоциональности, используемым автором. Имя существительное даёт глобальное представление о чувствах и эмоциях, часто, без необходимости уточнения какими-либо другими средствами. Однако, в сочетании с прилагательными, приобретает более глубокий и яркий оттенок.

Наречие передаёт образ действия, манеру выражения эмоций, что также имеет определенную интенсивность, направленность, полярность.

Глаголом выражены действия, в случае невербального общения описывающие способ выражения чувств и эмоций: поцелуй, объятия, улыбка, взгляд; при вербальном общении, используя глаголы, главные герои передают свое внутреннее состояние и переживания.

Безэмоциональная передача информации возможна в таких стилях как официально-деловой и научный. Невозможно представить художественное произведение без передачи чувств, настроения, моментов отчаяния и горя и

описания невероятной и бесконечной любви. Явление эмоции сопровождает человека повсюду, во всех сферах жизни и на каждом возрастном этапе. В связи с этим, считаем изучение эмоционального компонента в языке необходимым и актуальным.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аббасалиева Р.З. О вербальных и невербальных средствах выражения эмоций // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 26 (65), №2. 2013г. – С. 380-385.
2. Адамчук Т.В. Тематизация эмоций в тексте: на материале современного английского языка: автореф. дис. ...канд. филол. наук. – Пятигорск, 1996. – 15 с.
3. Алефриенко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке. Учебное пособие/ Н.Ф. Алефриенко. – М.:Флинта: Наука, 2005. – 416 с.
4. Апресян В.Ю. Семантические типы эмоциональных метафор. // Эмоции в языке и речи: Сб. статей. / Под ред. И.А. Шаронова. М.: РГГУ, 2005. – 302 с.
5. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык/ И.В. Арнольд. – Москва: Наука, 2009. – 384 с.
6. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека – 2-е изд., испр. – М.: «Языки русской культуры», 1999. – 896 с.
7. Бабенко Л. Г. Лексические средства обозначение эмоций в русском языке. Свердловск, 1989. – 183 с.
8. Буянова Л.Ю. Эмотивность и эмоциогенность языка: механизмы экспликации и концептуализации. Л.Ю. Буянова, Ю.П. Нечай. – Краснодар: Изд-во КГУ, 2006. – 277 с.
9. Былкина Н.Д., Люсин. Д.В. Развитие представлений детей об эмоциях в онтогенезе // Вопросы психологии, 2001, №1. – С. 38-48.
10. Васильев Л.М. Семантические классы русского глагола: Глаголы чувства, звучания и поведения. – Уфа, 1981. – 71 с.

11. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание.: Пер. с англ./ А. Вежбицкая: отв. Ред. М.А. Кронгауз, вступ. ст. Е.В. Падучевой – М.: Русские словари, 1997. – 416 с.
12. Волек Б. Типология эмотивных знаков// Язык и эмоции. Сб. науч. трудов. Волгоград: Перемена, 1995. – С. 15-24.
13. Галкина-Федорук Е.М. Современный русский язык. Лексика: учеб. пособие для вузов. – М.: Изд-во Московского ун-та, 1954. – 201 с.
14. Гусева Е. М. Моэм и его герои. // Вопросы литературы. – 1996. – №3. – С. 70-78.
15. Деева И.М. Проявление оценочности в тексте: на материале высокочастотных английских прилагательных. / И.М. Деева // Коммуникативные аспекты значения: межвузовский сборник научных работ./ Волгоградский государственный педагогический институт. – Волгоград, 1990. – 504 с.
16. Дорфман Л.Я. Эмоции в искусстве: теоретические подходы и эмпирические исследования. – М.: Смысл, 1997. – 424 с.
17. Зуева Е.А. Эмоции как объект лингвистических исследований. 2014 г. Сборник конференций НИЦ Социосфера Выпуск №8. Перспективы экспериментального исследования эмоций. – 2014. – 273 с.
18. Илинская А.С. Знаковая типология языковых единиц, репрезентирующих эмоции в английском языке. 2006 г. – №3. – с.98-105.
19. Ильин Е.П. Эмоции и чувства. – Спб.: Питер, 2002. – 752 с.
20. Ириолова А.Д. Идиомы со значением любви в английском и русском языках (на материале романов У.С. Моэма) // Актуальные проблемы филологии (II): материалы междунар. заоч. науч. конф. – Пермь, 2012. – С. 57-58.
21. Карпова Ю.А. Средства выражения эмотивно-эмпатийного взаимодействия в условиях речевого общения. 2011. Выпуск 4 (16) Российская и зарубежная филология. – 2001. – 306 с.

22. Качалкина Ю.В. Жизненный путь Уильяма Сомерсета Моэма.// Книжное обозрение. –№7. – 2003. – 217 с.

23. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. – М.: Новое лит. Обозрение, 2002. – 592 с.

24. Крейдлин Г.Е. Семантические типы жестов / Г.Е.Крейдлин // Лики языка: к 45-летию науч.деятельности Е.А.Земской : [сб.] / РАН, Ин-т рус.яз.; [отв. Ред. М.Я. Гловинская]. – М., 1998. – С. 174-184.

25. Морган Т. Сомерсет Моэм. Биография. – М.: Захаров, 2002. – 124 с.

26. Мягкова Е.Ю. Эмоционально-чувственный компонент значения слова. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1990. – 106 с.

27. Погожая С.Н. Способы выражения эмоциональности в языке (на примере эмоционального состояния «восхищение»). Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. 2010 г. №18 (89). Выпуск 7. – С.124-130.

28. Покровская Я.А. Языковые способы авербальной эмоциональной агрессии в художественном тексте (на материале английского языка) // Язык и эмоции: сб. науч. тр. / ред. В.И.Шаховский; ВГПУ/ – Волгоград: перемена, 1995. – С. 232-239.

29. Сапига Е.В. Развитие эмпатийных умений у студентов-переводчиков в процессе профессиональной подготовки в вузе: дис. ... канд. пед. наук. Майкоп, 2006. – 202 с.: илл.

30. Серова Т.С., Горева Т.А. Формирование умений коммуникативно-речевого взаимодействия при обучении иноязычному деловому общению / Перм. гос. техн. ун-т. Пермь, 2005. – 167 с.

31. Физиологические особенности положительных и отрицательных эмоциональных состояний. / И.И. Вайштейн, М.Н. Валуева, А.Я. Мехедова и др.; отв.ред. П.В. Симонов. – М.:Наука, 1999. – 136 с.

32. Флеминг Ф. Преобразующие диалоги: Учебник по практическим техникам для содействия личностным изменениям/ Пер. с англ. – Киев: Д. А. Ивахненко, 1997. – 400 с., илл.

33. Чернейко Л.О. Лингвофилософский анализ абстрактного имени. – М.: [б.и.], 1997. – 320 с. табл., илл.
34. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. – М., 2007. – 192 с.
35. Шаховский В.И. Эмоции: долингвистика, лингвистика, лингвокультурология. – М.: Книжный дом «ЛИБРИКОРМ». – 2010. – С. 29-54.
36. Шаховский В.И., Лингвистическая теория эмоций. Институт языкознания РАН, Волгогр. Гос. Пед.ун-т [и др.]. – Волгоград: Перемена, 2008. – 419 с.
37. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by. Chicago & London, the University of Chicago Press. – 2008. – 256 p.
38. Lemke N. Warum hast du das nicht gleich gesagt? Miden Verlag, Munchen. – 2000. – 95 S.
39. Psychologies. – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.psychologies.ru/glossary/27/emotsii/> (дата обращения: 17.04.2016).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

1. Ожегов С.И. – [Электронный ресурс] – Режим доступа:
<http://www.ozhegov.org/> (дата обращения: 17.04.2016).

2. Merriam-Webster – [Электронный ресурс] – Режим доступа:
<http://www.merriam-webster.com/dictionary/dote%20on/upon> (дата обращения:
17.04.2016).

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

1. Maugham W.S. Theatre. / W.S. Maugham. – М.: Менеждер, 2001. – 302 p.
2. Maugham W.S. Up at the villa. / W.S. Maugham. The pearl / J. Steinbeck. – Moscow: Jupiter-Inter, cop., 2004. – 194 p.
3. Maugham W.S. The Painted Veil. / W.S. Maugham. – М.: Менеждер, 2004. – 272 p.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Роман «Узорный покров»/ «The Painted Veil»	
Имя существительное	284
Глагол	323
Прилагательное	405
Наречие	46

Таб.1

Роман «Театр»/ «Theatre»	
Имя существительное	133
Глагол	127
Прилагательное	394
Наречие	92

Таб.2

Роман «Наверху на вилле»/ «Up at the villa»	
Имя существительное	322
Глагол	221
Прилагательное	457
Наречие	100

Таб.3